ATATÜRK KÜLTÜR, DİL VE TARİH YÜKSEK KURUMU
ATATÜRK SUPREME COUNCIL FOR CULTURE, LANGUAGE AND HISTORY
ВЫСШЕЕ ОБЩЕСТВО ПО ТУРЕЦКОЙ КУЛЬТУРЕ, ЯЗЫКУ И ИСТОРИИ имени АТАТЮРКА

38. ICANAS

(Uluslararası Asya ve Kuzey Afrika Çalışmaları Kongresi)
(International Congress of Asian and North African Studies)
(Международный конгресс по изучению Азии и Северной Африки)

10-15.09.2007 ANKARA / TÜRKİYE

BİLDİRİLER/ PAPERS / СБОРНИК СТАТЕЙ

EDEBİYAT BİLİMİ SORUNLARI VE ÇÖZÜMLERİ
PROBLEMS AND SOLUTIONS OF THE SCIENCE OF LITERATURE
ПРОБЛЕМЫ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

I. CİLT / VOLUME I / TOM I

ANKARA-2008

ATATÜRK KÜLTÜR, DİL VE TARİH YÜKSEK KURUMU YAYINLARI: 5/1

5846 Sayılı Kanuna göre bu eserin bütün yayın, tercüme ve iktibas hakları Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumuna aittir. Bildiri ve panel metinleri içinde geçen görüş, bilgi ve görsel malzemelerden bildiri sahipleri ve panel konuşmacıları sorumludur.

All Rights Reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any from, by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of the Publisher, except in the case of brief quotations, in critical articles or reviews. Papers reflect the viewpoints of individual writers and panelists. They are legally responsible for their articles and photograps.

Uluslararası Asya ve Kuzey Afrika Çalışmaları Kongresi (38: 2007: Ankara)

38. ICANAS (Uluslararası Asya ve Kuzey Afrika Çalışmaları Kongresi) 10-15 Eylül 2007 – Ankara / Türkiye: Bildiriler: Edebiyat Bilimi Sorunları ve Çözümleri = 38th ICANAS (International Congress of Asian and North African Studies) 10-15 September 2007. – Ankara / Türkiye: Papers: Problems and Solutions of The Science of Literature/ Yayına Hazırlayanlar / Editors; Zeki Dilek, Mustafa Akbulut, Zeki Cemil Arda, Zeynep Bağlan Özer, Reşide Gürses, Banu Karababa Taşkın. – Ankara: Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Başkanlığı, 2008.

1. c.; 24 cm (Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Yayınları: 5/1)

ISBN 978-975-16-2104-7

1. Kültür, Asya-Toplantılar. 2. Kültür, Kuzey Afrika-Toplantılar. 3. Edebiyat -Toplantılar I. Dilek, Zeki (yay. haz.) II. Akbulut, Mustafa (yay. haz.) III. Arda, Zeki Cemil (yay. haz.) IV. Özer, Zeynep Bağlan (yay. haz.) V. Gürses, Reşide (yay. haz.) VI. Karababa Taşkın, Banu (yay. haz.)

301.2

Yayına Hazırlayanlar / Editors: Zeki Dilek, Mustafa Akbulut, Zeki Cemil Arda, Zeynep Bağlan Özer, Reşide Gürses, Banu Karababa Taşkın.
ISBN: 978-975-16-2104-7
Kapak Tasarım / Cover Design: Tolga Erkan - Serdar Arıtürk
Baskı / Print: KorzaYayıncılık Basım San. ve Tic. Ltd. Şti.
Büyük Sanayi 1. Cad. 95/1•İskitler/Ankara
Tel : 0.312 342 22 08 **Fax :** 0.312 341 14 27
e-posta/e-mail: korza@korzabasim.com.tr web: www.korzabasim.com.tr
Baskı Sayısı / Number of Copies Printed: 550
Ankara 2008

Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu
Adres / Address: Atatürk Bulvarı Nu: 217, 06680
Kavaklıdere-ANKARA/TÜRKİYE
Tel.: 90 (0312) 428 84 54
Belgegeçer/Fax : 90 (0312) 428 85 48
e-posta/e-mail: yuksekkurum@ataturkyuksekkurum.gov.tr

ULUSLARARASI DANIŞMA KURULU
INTERNATIONAL ADVISORY BOARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОРГКОМИТЕТ

Abdıldacan AKMATALİYEV	Kırgızistan//Kyrgyzstan/Кыргызстан
Muhammet Adnan el BAKHİT	Ürdün/Jordan/Иордания
Jugderyn BORR	Moğolistan/Mongolia/Монголия
Nizami CAFEROV	Azerbaycan/Azerbaijan/Азербайджан
Jean-Louis Bacque-GRAMMONT	Fransa/France/Франция
Halil GÜVEN	Kuzey Kıbrıs/North Cyprus/Северный Кипр
Mansura HAYDAR	Hindistan/India/Индия
György HAZAI	Macaristan/Hungary/Венгрия
Şakir İBRAYEV	Kazakistan/Kazakhstan/Казахстан
Mustafa İSEN	Türkiye/Турция
Abdallah J. JASSBİ	İran/Iran/Иран
Quacem Abdo KACEM	Mısır/Egypt/Египет
Barbara KELLNER – HEİNKELE	Almanya/Germany/Германия
Kemal el KORSO	Cezayir/Algeria/Алжир
Mitsuki KUMEKAWA	Japonya/Japan/Япония
Charles LE BLANC	Kanada/Canada/Канада
Andrew MANGO	İngiltere/UK/Англия
Lesya V. MATVEEVA	Ukrayna/Ukraine/Украина
Justin A. McCARTHY	ABD/USA/США
Naeem QURESHI	Pakistan/Pakistan/Пакистан
Rostislav B. RYBAKOV	Rusya/Russia/Россия
Jikido TAKASAKİ	Japonya/Japan/Япония
Abduljelil TEMİMİ	Tunus/Tunisia/Тунис
Sadık TURAL	Türkiye/Турция
Dmitri D. VASİLYEV	Rusya/Russia/Россия
Hu ZHENHUA	Çin/Chına/Китай

ULUSAL DÜZENLEME KURULU
NATIONAL ORGANIZATION COMMITTEE
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ОРГКОМИТЕТ

Beşir ATALAY*
Sadık TURAL — Başkan / President
Şükrü Halûk AKALIN
Mustafa AKBULUT
Seçil Karal AKGÜN
Nusret ARAS
Zeki Cemil ARDA
Esat ARSLAN
Ayşe AYATA
Tuncer BAYKARA
Ahmet BURAN
Salim CÖHCE
Zeki DİLEK
Emel DOĞRAMACI
Nevzat GÖZAYDIN
Bozkurt GÜVENÇ
Yusuf HALAÇOĞLU
Osman HORATA
Mustafa İSEN
Esin KÂHYA
Tahsin KESİCİ
Suna KİLİ
Utkan KOCATÜRK
Zeynep KORKMAZ
Bülent OKAY
Hasan ONAT
İlber ORTAYLI
Zeynep Bağlan ÖZER
Osman Fikri SERTKAYA
Aslı Özlem TARAKÇIOĞLU
Cemalettin TAŞKIRAN
Kâzım YETİŞ
Refet YİNANÇ

* Prof. Dr., Hükûmet adına eş güdümden sorumlu Bakan/The State Minister Prof. Dr. Beşir ATALAY is the coordinator.

YÜRÜTME KURULU
EXECUTIVE COMMITTEE
ОРГКОМИТЕТ

Sadık TURAL	Başkan/President
Zeki Cemil ARDA	Başkan Yard./Vice President
Tuncer BAYKARA	Başkan Yard./Vice President
Ahmet BURAN	Başkan Yard./Vice President
Zeki DİLEK	Başkan Yard./Vice President
Mustafa AKBULUT	Eş Genel Sekreter/Co Sekretary General
Cemalettin TAŞKIRAN	Eş Genel Sekreter/Co Sekretary General
Esat ARSLAN	Eş Genel Sekreter/Co Sekretary General
Aslı Özlem TARAKÇIOĞLU	Eş Genel Sekreter/Co Sekretary General
Reşide GÜRSES	Genel Sekreter Yard./Asistant to Sekretary General
Banu KARABABA TAŞKIN	Genel Sekreter Yard./Asistant to Sekretary General

ANA KONULAR VE SORUMLULARI
MAIN TOPICS/SECTIONS AND THE CHAIRS MAIN TOPICS
ГЛАВНАЯ ТЕМАТИКА И ОТВЕТСТВЕННЫЕ ЛИЦА

1. Dil Bilimi, Dil Bilgisi ve Dil Eğitimi - Prof. Dr. Zeynep KORKMAZ
   Linguistics, Grammar and Language Teaching
   Языкознание, грамматика и обучение языку
2. Tarih ve Medeniyetler Tarihi - Prof. Dr. Salim CÖHCE
   History and History of Civilizations
   Общая история и история цивилизаций
3. Din - Prof. Dr. Hasan ONAT
   Religion
   Религия
4. Felsefe - Prof. Dr. Esin KÂHYA
   Philosophy
   Философия
5. Maddi Kültür - Prof. Dr. Mustafa ARLI
   Material Culture
   Материальная культура
6. Doğubilim Çalışmaları - Prof. Dr. Bülent OKAY
   Oriental Studies
   Исследования по востоковедению
7. Çevre, Kentleşme Sorunları ve Çözümleri - Prof. Dr. Ayşe AYATA
   Problems and Solutions of Environment and Urbanization
   Проблемы экологии и урбанизации и пути их решения
8. Kültürel Değişim, Gelişim ve Hareketlilik - Prof. Dr. Bozkurt GÜVENÇ
   Cultural Change, Growth and Mobility
   Культурный обмен, развитие и мобильность
9. Ekonomi - Prof. Dr. Ayhan TAN
   Economics
   Экономика
10. Uluslararası İlişkiler - Prof. Dr. Osman Metin ÖZTÜRK
    International Relations
    Международные отношения
11. Edebiyat Bilimi Sorunları ve Çözümleri - Prof. Dr. Kâzım YETİŞ
    Problems and Solutions in the Science of Literature
    Проблемы литературоведения
12. Müzeler, Arşivler, Kütüphaneler, Yayınevleri, Telif Hakları
    Prof. Dr. Mustafa AKBULUT
    Museums, Archives, Libraries, Publishers and Copyright Issues
    Музеи, архивы, библиотеки, издательства, авторские права
13. Müzik Kültürü ve Eğitimi - Prof. Dr. Ali UÇAN
    Music Culture and Music Education
    Музыкальная культура и музыкальное образование

İÇİNDEKİLER/TABLE OF CONTENTS/ СОДЕРЖАНИЕ

Sayfa Numarası/Page Number/Стр.

SUNUŞ XIX

PREFACE XXI

YURTTA SULH, CİHANDA SULH
KATILIMCILARA SAYGILARIMLA XXIII

PEACE AT HOME PEACE IN THE WORLD
A GREETING TO THE PARTICIPANTS XXV

МИР В СТРАНЕ - МИР ВО ВСЁМ МИРЕ
ОБРАЩЕНИЕ К УЧАСТНИКАМ КОНГРЕССА XXVII

38. ICANAS KAPANIŞ KONUŞMASI XXIX

CLOSING REMARKS ICANAS 38 XXXI

BİLDİRİLER/PAPERS/СТАТЬИ

МИФОПОЭТИКА В РОМАНЕ «ПЛАЧ ДОМБРЫ» А. ХАКИМОВА
ABDULLİNA , Amina/ АБДУЛЛИНА, Амина 1

KLÂSİK TÜRK ŞİİRİ TENKİD TERİMİ OLARAK “MUHAYYEL”, “PÜR-HAYÂL” VE “HAYÂL-ENGÎZ”
AÇIKGÖZ, Nâmık 13

MİRZA FETHALİ AHUNDOV’UN DOĞUNUN AYDINLAMASI VE İLERLEMESİ YOLUNDAKİ DÜŞÜNCELERİ
ADIGÜZEL, Sedat 21

ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ СУФИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В КАЗАХСТАНЕ
AHMETBEKOVA, A. K. / АХМЕТБЕКОВА, А. К. 37

AHMET HİKMET MÜFTÜOĞLU’NUN ŞİİRLERİNDE GELENEK
AKGÜN, Adnan 55

ТЕМА МАНКУРТИЗМА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ПИСАТЕЛЕЙ
ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ (Ч. АЙТМАТОВ, А. КЕКИЛЬБАЕВ, Т. ДЖУМАГЕЛЬДИЕВ)
AKMATALİEV A. / АКМАТАЛИЕВ, А. 71

HAMZANÂME ÖRNEĞİNDE UZUN ANLATILARIN EĞİTİCİ İŞLEVİ
AKSOY, Mustafa 81

ATTİLA İLHAN’IN ŞİİRLERİNDE KLASİK TÜRK EDEBİYATININ ETKİLERİ
AKSU, Cemal 105

О ЖАНРОВОМ ИЗУЧЕНИИ СОВРЕМЕННОЙ ПОЭЗИИ
АКТАŞ, R. R./АКТАШ Р. Р.-TOLISBAEVA, J. J./ ТОЛЫСБАЕВА Ж. Ж. 123

EDEBÎ METİNLERİ ÇÖZÜMLEME METODOLOJİSİ VE YAPI-TEMA İLİŞKİSİ ÜZERİNE
AKTAŞ, Şerif 137

ИНДИЯ В ТАТАРСКОЙ ПУТЕВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (САЯХЕТНАМЭ) XVIII ВЕКА
ALEEVA, A. H./АЛЕЕВА, А. Х. 147

LATİFE TEKİN'İN ROMANLARINDA GELENEK
ARIK, Şahmurat 163

GELİŞME SÜRECİNDE GAGAUZ TÜRKÜLERİNİN TASNİFİ
ARNAUT, Tudora (Fedora) 189

HALİT ZİYA'NIN *MAİ VE SİYAH* ROMANININ FARKLI BİR OKUMASI
ARSLAN, Nihayet 199

АБХАЗО-АДЫГСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПАРАЛЛЕЛИ
ASHUBA, A. E./АШУБА, А. Е. 217

ÂŞIK EDEBİYATI "USTA-ÇIRAK GELENEĞİ" İLE GELENEKSEL
OSMANLI TÜRK MÜZİĞİ "MEŞK USÛLÜ"NÜN KARŞILAŞTIRILMASI
ASLAN, Ferhat 233

MODERN EDEBİYAT ELEŞTİRİSİNDE PSİKOLOJİK GÜÇ
AYDIN, Ertuğrul 255

HAKKI KÂMİL BEŞE'NİN ESERLERİNDE FOLKLORİK UNSURLAR
AYDOĞDU, Betül 267

MİKHAİL NUAYME VE CEMİL MERİÇ'İN DENEMELERİNDE DOĞU-BATI KONUSU
AYTAÇ, Bedrettin. 289

GASTON BACHELARD'IN ELEŞTİRİ METODU VE SABAHATTİN ALİ'NİN
"HASAN BOĞULDU" HİKÂYESİ ÜZERİNDE BİR UYGULAMA DENEMESİ
BALCI, Yunus 299

TÜRK ÖYKÜCÜLÜĞÜNDE POSTMODERNİST EĞİLİMLERE BİR ÖRNEK:
NAZAN BEKİROĞLU'NUN *NUN MASALLARI*
BAŞ, Selma 309

SÜRELİ YAYINLAR ÜZERİNE YAPILAN ÇALIŞMALARIN EDEBİYAT TARİHİ
YAZIMINA KATKILARI
BOSTANCI, Kahraman 333

MODERN EDEBÎ METİNLERİ BESLEYEN GELENEK UNSURLARININ
HİCVİNDE KİŞİSEL HUSUMETİN VE SİYASAL DÜŞÜNCENİN ROLÜ
(VEYA) "YAHYA KEMAL'İN LEYLASI"NA BİR NAZAR
BOZDOĞAN, Ahmet 339

ATATÜRK'ÜN NUTUK'UNDA SÖZ DİZİMİ VE ÜSLÛP ÖZELLİKLERİ
BÖREKÇİ, Muhsine 353

MUSTAFA NECATİ SEPETÇİOĞLU'NUN TİYATRO ESERLERİNDE HALK KÜLTÜRÜ UNSURLARI
BUTTANRI, Müzeyyen 377

BEYAZ GEMİ ÜZERİNDEN EDEBİYAT ESERİNDE GERÇEKLİK VE TEZ TARTIŞMASI
CANBAZ, Firdevs 399

20.YÜZYILIN İLK YARISI YAZARLARINA AİT SEÇİLMİŞ KİTAPLARDA TÜRKİYE CUMHURİYETİ
CHMIELOWSKA, Danuta 409

RUMELİ ŞAİRLERİNE GÖRE RUMELİ COĞRAFYASI
ÇELTİK, Halil 419

TÜRK KÜLTÜRÜNDE MAĞARA MOTİFİ
ÇETİNDAĞ, Gülda 443

MANZUM SÖZLÜKLERİMİZDEN MİFTÂH-I LİSÂN'IN ŞEKİL, DİL VE ÜSLÛP ÖZELLİKLERİ
ÇINAR, Bekir 457

YENİ TÜRK EDEBİYATINDA TEHZİL
ÇORUK, Ali Şükrü 481

ŞERİF BENEKÇİ'NİN ROMANLARINDA DİN VE MİSTİSİZM
DEĞİRMENCİ, Hakan 491

AHMED PAŞA'NIN GÜNEŞ KASİDESİ İLE SÂFÎ'NİN GÜNEŞ KASİDESİ'NİN DİL ÖZELLİKLERİ YÖNÜNDEN MUKAYESESİ
DEMİREL, Özlem 507

XVII. YÜZYIL KLASİK TÜRK ŞİİRİNİN ANLAM BOYUTUNDA MEYDANA GELEN ÜSLUP HAREKETLERİ: KLASİK ÜSLÛP, SEBK-İ HİNDÎ, HİKEMÎ TARZ, MAHALLÎLEŞME
DEMİREL, Şener 529

YÜZ YILLIK YALNIZLIK'TAN GÖÇ'E FARKLI COĞRAFYALARDA BENZEŞEN GELENEKLER
DEVECİ, Ümral 553

АБХАЗСКИЙ АБРЫСКИЛ И ЕГИПЕТСКИЙ ОСИРИС (О ТИПОЛОГИЧЕСКИХ ПАРАЛЛЕЛЯХ МИФОЭПИЧЕСКИХ ПЕРСОНАЖЕЙ)
DJAPUA, Zurab Djotoviç/ДЖАПУА, Зураб Джотович 571

TÜRK DÜNYASI ATASÖZLERİNDE BARIŞ VE HOŞGÖRÜ
DURBİLMEZ, Bayram 589

ÜÇ KELOĞLAN MASALININ PSİKOLOJİK AÇIDAN ÇÖZÜMLENMESİ
DURSUN, Aysun 611

"MUHADERAT"TA FEMİNAL SÖYLEM
ELİUZ, Ülkü 619

KARACAOĞLAN KİMLİĞİ
EMEKSİZ, Abdulkadir 635

POLONYA EDEBİYATINDA TÜRKLER
EMİROĞLU, Öztürk 647

GAYAZ İSHAKIY'NIN SANATINDA FOLKLOR VE MİLLÎ GELENEKLER
GABİDULLİNA, Feride 659

MURATHAN MUNGAN'IN DUMRUL İLE AZRAİL ADLI HİKÂYESİNDE METİNLERARASILIK, YENİDENYAZMA VE EDEBÎ DÖNÜŞTÜRME
GARİPER, Cafer - KÜÇÜKCOŞKUN, Yasemin 665

IRAK'TA GÜNEY AZERBAYCAN EDEBİYATI
GAYBALIEVA, Sekine 677

TRANSLATING 'UMAR KHAYYĀM'S RUBĀ'ĪYYĀT INTO ESTONIAN
GERŠMAN, Helen 689

THE STUDIES ON PACIFICISM OF RUMI'S THOUGHTS
GHABOOL, Ehsan 697

PARADIGMATIC RELATIONSHIPS AMONG KINGS AND HEROES IN FIRDAWSI'S SHAHNAMEH
GHAZANFARİ, Mohammad - ZARGHANI, Mehdi 707

FOLKLORUN, BUGÜNKÜ TÜRK EDEBİYATI ESERLERİNİN ÜSLUBUNU NE ÖLÇÜDE ETKİLEDİĞİ SORUNU
GORBATKİNA, Galina 719

TAHSİN YÜCEL'İN 'YALAN' VE GUSTAVE FLAUBERT'İN 'BOUVARD İLE PÉCUCHET' ADLI ROMANLARINDA ENTELEKTÜEL SÖYLEM VE 'ENTELEKTÜEL'İN SORUNSALLAŞTIRILMASI
GÖGERCİN, Ahmet 729

CEYHUN ATUF KANSU'NUN ŞİİRLERİNDE "ANADOLU"
GÖZÜTOK, Türkan 751

TARİHÎ OLAYDAN MENKIBEYE, MENKIBEDEN ŞAHESERE [KERBELA OLAYI VE HADİKATÜ'S-SÜEDA]
GÜNGÖR, Şeyma 769

"MOLLA NASREDDİN " DERGİSİNDE ASYA VE AFRİKA
HABİBBEYLİ, İsa/ГАБИББЕЙЛИ, Иса 789

SOVYET DÖNEMİ AZERBAYCAN EDEBÎ TENKİTİNDE MİLLÎ FOLKLOR
HACIYEVA, Maarife 797

ТЮРКО-МОНГОЛЬСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ В НАРТСКОМ ЭПОСЕ БАЛКАРЦЕВ И КАРАЧАЕВЦЕВ
HACIYEVA, T. M. /ХАДЖИЕВА, Т. М. 809

ADALET AĞAOĞLU'NUN "ESKİDEN, BİR SABAH…" VE VASİLİY ŞUKŞİN'İN "KIRILMA" ADLI ESERLERİNE TOPLUMSAL VE PSİKOLOJİK YAKLAŞIM
HACIZADE, Leyla 829

XVIII. YÜZYIL SAZ ŞAİRLERİNDEN ÂŞIK HAFIZ'IN TÜRK-RUS SAVAŞLARI İLE İLGİLİ ŞİMDİYE KADAR YAYIMLANMAMIŞ İKİ DESTANI ÜZERİNE
HASAN, Hamdi 839

ALİM-YAZAR YUSUF VEZİR ÇEMENZEMİNLİ ESERLERİNDE ASYA (Y. V. ÇEMENZEMİNLİ – 120
HÜMMETLİ, Şelale Ana 851

YENİ ŞİİR ANLAYIŞI "KUŞ VE BULUT" ŞİİRİNDEN NASIL GÖRÜNÜR YA DA POZİTİVİST BİR MANİFESTONUN NEGATİVİST BİR ŞİİR EKSENİNDE YENİDEN DEĞERLENDİRİLMESİ
ISSI, A. Cüneyt 861

ŞÂİRE KÜLAŞ AHMETOVA'NIN ŞİİRLERİNDE KAZAK HALK KÜLTÜRÜNÜNİN AKİSLERİ
İBRAGİM, Damira 867

TÜRK VE RUS YAZARLARININ OSMANLI-RUS SAVAŞLARINA YAKLAŞIMLARI
İNANIR, Emine 879

AZERBAYCAN FOLKLORUNUN ÇAĞDAŞ DURUMU
İSMAYILOV, Hüseyin 889

'LITERATURE AND CRITICISM: MEANS WEIGHS MORE THAN CONTENT'
JIANZHONG, Li 895

"HAÇİN DEDİKLERİ… VEYA BİR BÖLGE VE BİR ROMAN OLARAK HAÇİN"
KARACA, Nesrin Tağızade 899

ÂŞIK ŞENLİK'İN ŞİİRLERİNDE MİLLET OLMA BİLİNCİ
KARAŞAH, Erdoğan 923

HALDUN TANER'İN ÖYKÜLERİNDE GERÇEKÇİLİK
KASIMLI, Sadakat 931

KÜRESELLEŞME BAĞLAMINDA AZERBAYCAN-TÜRKİYE EDEBÎ ALAKALARI VE NUSRETTİN ABDULOV'UN RUBAİLERİ
KAYA, Turhan 941

BEDRİ RAHMİ EYUBOĞLU'NUN ŞİİRLERİNDE HALK KÜLTÜRÜ VE EDEBİYATI UNSURLARI
KILIÇ, A. Fikret 961

ВОПРОСЫ ЯЗЫКА И СТИЛИСТИКИ В КРИТИЧЕСКИХ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИХ РАБОТАХ Й.ХАККИ
KOPTİLEUOVA, D. T./ КОПТИЛЕУОВА, Д. Т. 969

PEACE AND PROSPERITY THROUGH LITERATURE IN MULTI CULTURAL SOCIETY (WITH SPECIAL REFERENCE TO TELUGU POETRY OF INDIAN MUSLIMS)
MASTAN, Shaik 989

OSMAN TÜRKAY YARATICILIĞINDA MİSTİSİZM
MEMMEDOVA, Elmira 999

ABDULLA QODIRIY'NİN ŬTKAN KUNLAR (GEÇMİŞ GÜNLER) ROMANINDAKİ ÜSLUBU: GELENEKTEN MODERNİTEYE GEÇİŞ
MERHAN, Aziz 1011

A POSTCOLONIAL DISCOURSE IN THE GOD OF SMALL THINGS BY ARUNDHATI ROY
MOHAMMADZADEH, Behbood 1023

ANIMALS IN THE IRAQI TURKMEN PROVERBS
MUSTAFA, Falah Salahaddin - MOOSA, Najdat Kadhim 1037

ЭВОЛЮЦИЯ ТУНИССКОГО АРАБО-ЯЗЫЧНОГО РОМАНА
NADİROVA, G. E./НАДИРОВА, Г. Е. 1047

К ИСТОРИИ СОЗДАНИЯ «ЖИЗНЕОПИСАНИЯ ПОСЛАННИКА АЛЛАХА» ИБН ИСХАКА – ИБН ХИШАМА
(ГЕНЕЗИС ЖАНРА СИРЫ, АВТОРЫ «ЖИЗНЕОПИСАНИЯ»)
NALICH, Mariya/НАЛИЧ, Мария 1065

AZƏRBAYCANIN ƏDƏBİYYAT ELMİ MÜHACİRƏTDƏ
NEBİYEV, Bekir 1079

AHMET HAŞİM KARŞISINDA ORHAN VELİ
NEMUTLU, ÖZLEM 1091

РАМИН МААЛЮФ. "ПЕРВЫЙ ВЕК ПОСЛЕ БЕАТРИСЫ": КОНЕЦ ИЛИ НАЧАЛО?
NIKOLAEVA, M. V./ НИКОЛАЕВА, М. В. 1117

«ВЕЛИКИЙ ШЕЛКОВЫЙ ПУТЬ» И «ДОРОГА ЛЮДЕЙ»
NURGALİ, K.R. НУРГАЛИ, К. Р. 1121

LAKAP VERME GELENEĞİNDE MANİSA İLİ DEMİRCİ İLÇESİ ÖRNEĞİ
OĞUZ, Şükran - OĞUZ, İsmail 1127

MODERN GÜNEY AZERBAYCAN EDEBİYATI
OKUMUŞ, Salih 1141

MARLİNSKİ'NİN "AMMALAT BEK" VE "KIZIL ÇARŞAF" İSİMLİ ÖYKÜLERİNDE DOĞU MOTİFLERİ
ÖKSÜZ, Gamze 1173

MUĞLA'DA HIDIRELLEZ BAYRAMI
ÖNAL, Mehmet Naci 1187

ANADOLU HÂLK HİKAYESİ "FERHAT VE ŞİRİN" İLE ŞÂHÎ'NİN "FERHÂDNÂME"SİNİN KARŞILAŞTIRILMASI
ÖZCAN, Nurgül 1209

METİN TAHLİLİ ÜZERİNE BİRKAÇ SÖZ
ÖZCAN, Tarık 1225

TÜRK EDEBİYATINDA HÜMANİST ELEŞTİRİ ANLAYIŞININ TEMELLERİ
ÖZÇELEBİ, Betül 1233

TÜRK EDEBİYATINDA TOPLUMCU GERÇEKÇİ ELEŞTİRİ ANLAYIŞININ TEMELLERİ
ÖZÇELEBİ, Hüseyin 1251

SANAL MİZAH
ÖZDEMİR, Nebi 1277

LÜGAT-I NACİ'YE DAİR
ÖZSARI, Mustafa 1303

HALK VE DİVAN ŞİİRİ KOVŞAĞINDA YENİ BİR EDEBİ ÜNVAN-EMİR EFSEHEDDİN HİDAYETULLAH BEY
PASHAYEVA, Aide 1311

ПРИНЦИПЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ЕВРОПОЯЗЫЧНЫХ ЛИТЕРАТУР АФРИКИ В СИСТЕМЕ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (ИТОГИ ИЗУЧЕНИЯ)
ПРОЖОГИНА, С. В./PROZHOGİNA, S. V. 1323

ЖАНРОВО-СТИЛЕВЫЕ МОДЕЛИ СОВРЕМЕННОГО ТУРЕЦКОГО РОМАНА(80-90г.)
ROG, Anna/РОГ, Анна 1337

TÜRK DÜNYASI MASALLARININ BAŞLANGIÇ KALIP SÖZLERİNDEN 'BİR VARMIŞ BİR YOKMUŞ' ÜZERİNE KARŞILAŞTIRMALI BİR DENEME
SAKAOĞLU, Saim 1351

'HAYRİYE' VE 'HALÛK'UN DEFTERİ' ŞAİRLERİNİN OĞULLARINA NASİHATNAMELERİ VE ARADAKİ ZİHNİYET FARKLILAŞMASI
SAMSAKÇI, Mehmet 1365

BARIŞIN GÜZEL YÜZÜ AŞK: BİR 19. YÜZYIL ELYAZMA MECMUASINDA GEVHERÎ'NİN BİLİNMEYEN ŞİİRLERİ ÜZERİNE DÜŞÜNCELER
SARAIVANOVA, Irina 1383

METİN BİLGİSİNİN OLUŞUMU VE GELİŞMESİ
ŞƏRİFOV, Kamandar 1391

GENERAL STRUCTURE OF PERSIAN PAREMIOGRAPHICAL COLLECTIONS
SHURGAIA, Tea 1403

METİN TAHLİL YÖNTEMLERİ VE BİR UYGULAMA ÖRNEĞİ
SİLAHSIZOĞLU, Emel 1415

TURKISH LITERATURE IN ARMENIAN LETTERS AND ARMENIAN-TURKISH LITERARY RELATIONS IN THE OTTOMAN EMPIRE IN THE XIXth CENTURY
STEPANYAN, Hasmik 1433

SANATÇININ HUZURLU BİR ADAM OLARAK PORTRESİ AHMET HAMDİ TANPINAR'IN HUZUR ROMANI
ŞAHİN, Seval 1441

ÂŞIK PAŞA'NIN GARİBNÂMESİ'NDE KUTADGU BİLİG İLE YUNUS EMRE, AHÎ EVREN VE HAC-I BEKTAŞİ VELÎ İZLERİ
ŞEKER, F. Aslı 1463

NASREDDİN HOCA'NIN FIKRALARINDA SÖZÜN GÜCÜ
ŞENOCAK, Ebru 1483

ORTA ÇAĞ DOĞU ŞİİRİNDE HARF VE SAYI MİSTİSİZMİ (KAYNAKLAR, AŞAMALAR…)
ŞIHIYEVA, Seadet 1505

AFRİKA YARADILIŞ EFSANELERİ
TARAKÇIOĞLU, Aslı Özlem 1535

MODERN ŞİİRDE HALK EDEBİYATININ ETKİSİNE BİR ÖRNEK: SÜREYYA BERFE-GÜN OLA
TAŞTAN, Zeki 1547

SOME TURKIC ELEMENTS IN THE CAUCASIAN NART EPOS
TAVKUL, Ufuk 1571

EFRÂSİYÂB'IN HİKÂYELERİ'NDE FANTASTİK ÖGELER
TERCÜMAN, Çilem 1579

ОБРАЗ САТАНЫ В ЕГИПЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА ПРИМЕРЕ ТВОРЧЕСТВА АБУ ХАДИДА)
TİKAEV, G. G./ТИКАЕВ, Г. Г. 1593

СРАВНЕНИЕ ПЕРЕВОДОВ КАК МЕТОД АНАЛИЗА ЛИТЕРАТУРНЫХ ТЕКСТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОЭЗИИ ОРХАНА ВЕЛИ)
TIMOFEEVA, E. N./ ТИМОФЕЕВА, Е. Н. 1601

HÜSEYİN RAHMİ GÜRPINAR'IN BAZI ÖYKÜLERİNDEKİ FOLKLORİK ÖGELER VE BUNLARIN GÜNÜMÜZE YANSIMALARI
TUNA, Sibel Turhan 1611

'EDEBİYAT TARİHİ' KAVRAMINA ÖZEL BİR YAKLAŞIM
TUNÇEL, Ayşe Ulusoy 1633

СИСТЕМА АРУЗ: МЕЖДУ ТРАДИЦИЕЙ И МОДЕРНИЗМОМ
TUYRCHİEVA, G. U./ТУЙЧИЕВА, Г. У. 1653

TARİH İLE EDEBİYAT ARASINDA: ŞEVKET SÜREYYA AYDEMİR'İN KİTAPLARINDA BÜTÜNLÜK OTOBİYOGRAFİ-OTOBİYOGRAFİK ROMAN-BİYOGRAFİLER
UĞURCAN, Sema 1669

ÇAĞDAŞ TÜRK EDEBİYATINDA ŞAHMERAN İMGESİ: ARKETİPSEL BİR YAKLAŞIM
UĞURLU, Seyit Battal 1691

YUSUF ATILGAN'DA BABA İMGESİ: PSİKANALİTİK BİR YAKLAŞIM
UĞURLU, Seyit Battal 1719

ВОЛЯ ДРУГОГО КАК ПРАВО НА ОСОБУЮ КОМПЕТЕНЦИЮ В ПОЭТИКЕ А.ПУШКИНА: АЛЕКО – САЛЬЕРИ – ОНЕГИН
URAZAEVA, Kuralay/ УРАЗАЕВА Куралай 1743

ES-SÜLASİYYE, KİRALIK KONAK VE *THE FORSYTE SAGA*'DA KUŞAK ÇATIŞMASI
ÜRÜN, Ahmet Kâzım 1751

DİVAN ŞİİRİNDE TASAVVUF (14. VE 15. YY. DİVANLARINA GÖRE)
ÜSTÜNER, Kaplan 1759

XIV.-XV. VE XVI. YÜZYIL TÜRKÇE DİVANLARINDA YER ALAN ARAP MESELLER (ATASÖZLER)İ
YAZAR, Sadık 1777

HALİKARNAS BALIKÇISI'NIN YAZINSAL ESERLERİNDE TÜRK KİMLİĞİNE İLİŞKİN SÖYLEMLER
YAZICI, Nermin 1805

KURGUSAL GERÇEĞİN GÜCÜ: YENİ TARİHSELCİLİK VE *PUSLU KITALAR ATLASI*
YEŞİLYURT, Şamil 1813

EDEBİYAT BİLİMİ ANSİKLOPEDİK SÖZLÜĞÜ NASIL OLMALIDIR?
YETİŞ, Kâzım 1827

SEZAİ KARAKOÇ'UN ŞİİRLERİNDE TASAVVUF
YILDIZ, Ali 1839

GÖLGELENEN EDEBİYAT ELEŞTİRİSİ VE HAKSIZLIĞA UĞRAMIŞ BİR ROMAN: GENÇLİĞİM EYVAH
YILMAZ, Ebru Burcu 1863

MATMAZEL NORALİYA'NIN KOLTUĞUNDA MİSTİSİZM
YUVA, Hümeyra 1877

KIRGIZ MİLLETİNE AİT <KIRKKIZ> EFSANESİ
ZHENHUA, HU 1905

PANEL/КРУГЛЫЙ СТОЛ

TÜRK EDEBİYATINDA ELEŞTİRİNİN BUGÜNKÜ DURUMU 1913
LITERARY CRITICISM IN TURKISH LITERATURE TODAY
СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ КРИТИКИ В ТУРЕЦКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Hüseyin ÖZÇELEBİ 1913

ÇAĞDAŞ TÜRKÇE SÖZ VARLIĞININ GELİŞİMİ
Michel BOZDEMİR 1913

EDEBİYATIMIZDA ÖZTÜRKÇE'NİN BUGÜNKÜ DURUMU
Nedim GÜRSEL 1918

TÜRKÇENİN EVİNE/METİNLERE DÖNME SERÜVENİ VE GENEL DİL TARTIŞMALARINA ELEŞTİREL BİR YAKLAŞIM
Ramazan KORKMAZ 1923

ANA ÇİZGİLERİYLE ELEŞTİRİLERİMİZ VE ELEŞTİRMENLERİMİZ
Hüseyin ÖZÇELEBİ 1930

TÜRK ŞİİRİNDE İNSANÎ DEĞERLER 1943
HUMANLY VALUES AND VIRTUES AS REPRESENTED IN TURKISH POETRY
ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ ЦЕННОСТИ В ТУРЕЦКОЙ ПОЭЗИИ

Kazım YETİŞ 1943

KLASİK TÜRK ŞİİRİNDE İNSANÎ DEĞERLER
Namık AÇIKGÖZ 1947

ÂŞIK ŞİİRİNİN İNSANÎ DEĞER OLARAK ADALET KAVRAMINA BAKIŞI
Abdülkadir EMEKSİZ 1960

YENİ TÜRK EDEBİYATINDA İNSANÎ DEĞERLER (BAŞLANGIÇTAN CUMHURİYET'E KADAR)
Ali Şükrü ÇORUK 1972

EDEBİYAT TAHLİLİ VE İNSANÎ DEĞERLER
Gül CELKAN 1979

KAVRAM VE İÇERİK BOYUTUYLA KÜÇÜREK ÖYKÜ 1993
CONCEPTUAL, STYLISTIC AND CONTEXTUAL DIMENSIONS OF
SHORT SHORT STORY
КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ, СТИЛИСТИЧЕСКИЕ И
КОНТЕКСТУАЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ КОРОТКОГО РАССКАЗА

Ramazan KORKMAZ..... 1993

TEK HAMLEDE NAKAVT: KÜÇÜREK ÖYKÜLER VE FIKRALAR
Şaban SAĞLIK 2001

KISA ÖYKÜ VE KÜÇÜREK ÖYKÜ İLİŞKİSİ
Ayşenur KÜLAHLIOĞLU İSLAM 2022

KÜÇÜREK ÖYKÜDE ŞİİRSEL SÖYLEM VE TÜRLER ARASI GEÇİŞKENLİK
Cafer GARİPER 2029

BİR KÜÇÜREK ÖYKÜ USTASI OLARAK FERİT EDGÜ'DE BİÇİM VE BİÇEM
Mutlu DEVECİ-Ülkü ELİUZ 2041

SUNUŞ

38. ICANAS (Uluslararası Asya ve Kuzey Afrika Çalışmaları Kongresi) toplantısı 10-15 Eylül 2007 tarihinde Türkiye'nin başkenti Ankara'da gerçekleştirilmiştir. ICANAS, 1873 yılından bu yana dünyanın tanıdığı ve geleneği çok önceden oluşmuş, farklı ülkelerden çeşitli sahalardaki bilim insanlarını bir araya getiren en katılımcı ve en büyük toplantılardan biridir.

Bu toplantıya 3000'in üzerinde başvuru yapılmıştır. 38. ICANAS Yürütme Kurulu ve 13 Ana Konu Sorumlusu'nca kabul edilen 62 ülkeden 1500 dolayındaki bildiriye Kongre programında yer verilmiştir. İki ayrı Kongre merkezinde bulunan 17 salonda gerçekleştirilen 287 oturumda günümüz teknolojisi de kullanılarak bildiri sunumları yapılmıştır. Sunulan 162 ortak bildiride 342 bilim insanının ismi yer almıştır. Ayrıca 7 Ana Konuda, 18 panelde 100'ün üzerinde panelist konuşmacı olarak katılmıştır. 300'ü aşkın kişi de bildirisiz olarak Kongreyi takip etmiştir.

38. ICANAS'ın bir diğer özelliği de, bu toplantıların sürekliliği açısından önemli olan çok sayıda genç bilim insanının kongreye katılımının sağlanması olmuştur.

Kongreye sunulan ve tarafımıza teslim edilen bildiriler sunulduğu ana konu başlığı altında baskıya hazırlanmıştır. Baskı aşamasında bildiriler yayımlanacağı şekliyle sahiplerine e-posta ile ulaştırılmıştır. Böylece bildirilerin bir defa daha gözden geçirilmeleri sağlanmıştır. Bildirilerde görev yeri ve iletişim bilgileri bulunanların bu bilgileri yayında yer almıştır. Bildirilerdeki fotoğraf ve resimlerin, jpeg formatındaki renkli hallerine, genel ağ sayfamızda (http//www.icanas38.org.tr.) yer alan "Bildiri Fotoğrafları" bölümünden ulaşabilirsiniz. Panel metinleri, ait oldukları ana konulara ilişkin bildirilerin sonunda yer almıştır.

Kongreye ait bildiri kitaplarının tamamında, 38. ICANAS Başkanının, kongrenin II. Duyurusunda ve Genel Ağ (http//www.icanas38.org.tr) sayfamızda Türkçe-İngilizce-Rusça olarak yer almış olan parola metni ile Kongre kapanış konuşmasının yanı sıra, Uluslararası Danışma Kurulu, Ulusal Düzenleme Kurulu, Yürütme Kurulu ve Ana Konu Sorumlularına ait listelerin yer alması görüşü benimsenmiştir.

13 Ana konuda, farklı alt başlıklarda, ayrıntılı bilgileri de kapsayan ve üç ayrı dilde sunulan bildirilerin yer aldığı bir yayın hazırlamanın zorluğunu takdir edeceğinizi ümit etmekteyiz. 62 ülkeden katılımın sağlandığı böylesine büyük bir kongreyi başarıyla tamamlamış ve takip eden yıl bildirileri içeren kitabı yayımlamış olmanın gururuyla 38. ICANAS Ana Konu Sorumluları, Uluslararası Danışma Kurulu, Ulusal Düzenleme Kurulu, Yürütme Kurulu ile kongrede görev alan ve destekte bulunan kişi ve kuruluşlara katkılarından dolayı teşekkür ederiz.

Kitapta yer alan bildirilerdeki her cümlenin bilgi ve bilim dünyasına yeni yorum ve katkılar getirmesi dileğimizle…

Zeki DİLEK
38. ICANAS Ulusal Düzenleme Kurulu Başkan Yard.
Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Başkan Yard.

PREFACE

The 38th ICANAS (International Congress for Asian and North African Studies) was held in Ankara, the capital of Türkiye, on September 10-15, 2007. The world known ICANAS has been organized since 1873 and has established its esteemed tradition. It is one of the biggest organizations in terms of participation which brings many academicians together from different countries who have expertise in many scholarly fields.

The 38th ICANAS received 3000 applications. The program of the Congress includes 1500 papers from 62 countries accepted by the Executive Committe and the 13 chairs of the Main Topics. The papers presented in 287 sessions by using today's technological facilities in 17 halls of the two major Congress Centers. 162 papers jointly presented by academicians. In addition to this, more than 100 panelists made presentations at 18 panels in seven main topics. 300 participants attented the congress without presentations.

One of the important features of the 38th ICANAS was to encourage and enable the participation of younger scholars in order to provide continuity of the Congress.

The papers forwarded to the Executivce Committe were made ready for publication, under their related main topics. At this stage, papers to be published were forwarded to their authors by e-mail. Thus the authors were given the opportunity to control their papers before publication. Furthermore, if provided, information concerning their positions and communication addresses were included in the publication. The http// www.icanas38.org.tr includes a section called "photographs of the papers". Colour pictures and photographs of the papers prepared in jpeg format can easily be accessed in this section. The panel texts are included at the end of the paper presentations of the related main topics as well.

We thought it would be appropriate to include the followings in all books to be published:

The motto of the Congress in Turkish, English and Russian included at the II. Circular and WEB site of ICANAS 38 (http//www.icanas38.org.tr) and the closing speech of the Chairman of the 38th ICANAS and the lists of International Advisory Board, National Organizasition Committee, Executive Committee and The Chairs of Main Topics.

We know that you understand how difficult a task to prepare a publication of this magnitude which includes papers under 13 topics and subtopics with every detail and in three languages (Turkish/English/Russian). We are proud that we succeeded to organize such a big Congress participated by many esteemed scholars from 62 countries in 2007 and published books that include the papers presented in the ensuing year. On this occasion, it is our pleasant duty to thank to the 38th ICANAS Chairs of the Main Topics/Sections, the members of the International Advisory Board, the members of the National Organization Committe, The Executive Committee Members, and to those who devoted their valuable times and the contributing organizations for the success of the Congress.

It is our hope that every sentence of the presentations in the book will bring new countributions and interpretations to the world of science and knowledge.

Zeki DİLEK
Vice President of
38th ICANAS National Organization Committe and
Atatürk Supreme, Council of Culture Language and History

"YURTTA SULH CİHANDA SULH"
KATILIMCILARA SAYGILARIMLA

Dünya, barışla savaş arasında sıkışarak, kaynaklarını dikkatsizce tüketmekte ve gelecek kuşaklara yönelik sorumluluk duygusunun aşılanmadığı, geçmişin insanlarına karşı hesap verme bilincinin geliştirilemediği bir ortama dönüşmektedir. Bu bağlamda dünya, kişi, topluluk ve toplum ölçeğinde derin bir bencilliği ve huzursuzluğu yaşamaya devam etmektedir. Oysa, bundan tam 72 yıl önce Türkiye Cumhuriyeti'nin kurucusu Atatürk "Dünyanın filân yerinde bir rahatsızlık varsa 'bana ne', dememeliyiz. Böyle bir rahatsızlık varsa, tıpkı kendi aramızda olmuş gibi, onunla alâkadar olmalıyız. Hadise (bize) ne kadar uzak olursa olsun, bu esastan şaşmamak lâzımdır. İşte bu düşünüş, insanları, milletleri ve hükûmetleri bencillikten kurtarır." diyerek, insanlık ailesinin barış ve esenlik içerisinde varlığını sürdürmesinin önemine işaret etmiş ve insanlığın bugün yaşadığı pek çok sorunun çözüm anahtarını da bu sözünde ortaya koymuştur.

20. yüzyıl, bilimin, sanatın ve dinin, yeteri kadar barış ve huzur getirdiği bir zaman dilimi olamamıştır. Bu yüzyılda, iki büyük dünya savaşı ve yüzyılın sonunda ise, neredeyse bir dünya savaşına benzeyen Orta Doğu savaşları olmuştur. 20. yüzyılda, sömürgeci anlayışların veya üstünlük kompleksi türünden olumsuzlukların doğurduğu soğuk ve sıcak savaş biçiminde yürüyen uluslararası çatışmalar, her geçen yılla birlikte artmıştır. Bu konudaki düşündürücü durumlardan birisi de, 20.-120. boylamlar arasında kalan ülkelerin yeraltı ve yerüstü servetlerinin ilk 20 boylam içinde yaşayan ülkelerce biçimlendirilmekte olmasıdır. Bilimin, sanatın ve dinin bile görmezden geldiği bu acı gerçek, 100 boylamlık bir dilimde yaşayan devletlerin ve halkların, bölgede süregelen açık veya örtülü çatışmaların zararlarını yaşamalarına yol açmıştır.

Dünyanın bu gergin ortamı karşısında bilim, sanat ve spor alanlarının yumuşatıcı, yaklaştırıcı ve barış içinde bir arada yaşatıcı gücünden yararlanılmasına, her zamankinden daha fazla ihtiyaç duymaktayız. Ancak, öncelikle kanaat önderlerinin, büyük siyaset adamlarının ve bilginlerin barışa inanması ve barış bilinciyle hareket etmesi gerekmektedir.

İnsan hücresinin içinde oluşan özel barış ve dengeden, organların her biri ve birbirleriyle ilişkilerine kadar varolan veya varolması gereken barış kurulamıyorsa rahatsızlık ve hastalık başlar. İnsan sağlığının hücre içi barış ve ilişkiler arası dengeye dayalı olması gibi, bir toplumun içindeki gruplar arası barış ve denge de sağlanabildiği ölçüde sosyal yapı sağlıklıdır.

Gerek ülkelerin iç barış ve iç dengeleri, gerek bir bölgedeki veya kıtadaki veyahut yerküredeki barış ve denge bozulduğunda aydınlar elele vermek zorundadır. Aydınlar insanlığın barış ve dengesinin sürdürülebilmesi konusunda doğrudan sorumlu insanlardır. Barışa inanmayan, barış ve dengeyi insanlığın yürüyüşü için hava ve sudan sonraki doğal ihtiyaç saymayan bilim, fikir, sanat, siyaset veya askerlik alanlarındaki aydınlar gerçek aydın sayılmamalıdır.

Mustafa Kemal Atatürk 57 yıllık hayatını iç barışın, bölge barışının ve dünya barışının sağlanmasına adamış yüce bir kişiliktir. Atatürk'ün hayat hikayesini okuyan fikirlerini öğrenmiş olan kişiler, insanlığın bu yüce oğlunun barışa düşkünlüğünü bilirler.

Türkiye Cumhuriyeti'nin kurucusu Atatürk, **"Yurtta Sulh Cihanda Sulh"** diyerek dünya ülkeleri arasında her türlü iletişimin, ekonomik ve sosyal iş birliğinin geliştirilmesinin ancak ve ancak, barış ortamında mümkün kılınabileceği gerçeğini bundan tam 76 yıl önce özlü bir şekilde ortaya koymuştur. Bu ilke doğrultusunda, medeniyetler arası çok yönlü iş birliğinin gerçekleşmesi umuduyla 38. ICANAS'ın dünya barışı ve bilimine katkı sağlamasını diliyor, "Yurtta Sulh Cihanda Sulh" parolasıyla tüm katılımcıları saygılarımla selamlıyorum.

Prof. Dr. Sadık TURAL
38. ICANAS Başkanı

"PEACE AT HOME PEACE IN THE WORLD"
A GREETING TO THE PARTICIPANTS

The world, torn between war and peace, has been wasting its resources irresponsibly without having the sense of accountability to previous generations and the sense of responsibility for future generations. In this context, the world has been suffering from selfishness and unrest both at the individual and societal levels. Atatürk, the founder of the Republic of Türkiye, stated 72 years ago that : If there is a problem in any part of the world, we should not say, "it is not our problem. We must care about any problem as such, as if it occured among us. We must follow this principle, regardless of how far is the problem from us. This way of thought would prevent individuals, nations, and governments from selfishness." Thus Atatürk with his remarks emphasized the importance of peace and welfare for the continuing existence of humanity and provided us with a key to solve many problems surrounding the mankind in our time.

The Twentieth Century has in no way been a century wherein science, art and religion could bring about peace and reconciliation. The 20th century has witnessed two great world wars and the Middle-East Wars almost similar to the world wars, as well. In the Twentieth Century we have also witnessed ever increasing international conflicts, in the form of conventional or cold war caused by colonial politics or superiority complex. Another subject which troubles us is the exploitation of the natural and human resources of countries between 20th and 120th meridians by the countries of the first 20 meridians. This bitter truth ignored by science, art and religions, shows us that nations lying between 20th and 120th meridians and their populations have suffered from the effects of hidden or open warfare.

In the tense situation of the world, we must benefit from uniting and peace-making power of science, arts and sports, more than ever. But first of all, opinion-makers, politicians and scientists must believe in peace and act accordingly in establishing worldwide peace.

Seventy-six years ago, through his famous dictum "Peace at Home Peace in the World," Atatürk clearly expressed the importance and indispensibility of the concept of peace in developing global interaction at all levels, economic and social cooperation among nations.

The harmony and balance supposed to be found within every single cell of the human body should also exist within the structure of every single organ as well as among all the organs constituting the whole system; otherwise the body is not healthy. The same harmony and balance should also be established among social groups within a society in order to have and maintain a healthy and strong social structure.

All the intellectuals are to cooperate with one another in case of a conflict or disharmony in any country, region or continent or in the world because they are unquestionably responsible from the peace, harmony and balance and the healthy existence of humanity upon the world. We should seriously reconsider to name those as intellectuals who do not heartily perceive peace as a prerequisite as oxygen and

water for the survival of humanity whether they are from scientific, academic, artistic, political, administrative or military fields.

Mustafa Kemal Atatürk is an admirable leader and intellectual who devoted his life of 57 years to provide peace at home, peace in the region and peace in the world.

Under the light of this principle, I hope that ICANAS 38 will provide valuable contribution to the world peace and science for the realization of fruitful cooperation among civilizations. I greet all participants respectfully. “Peace at Home Peace in the world.”

Prof. Dr. Sadık TURAL
President ICANAS-38

“МИР В СТРАНЕ - МИР ВО ВСЁМ МИРЕ” ОБРАЩЕНИЕ К УЧАСТНИКАМ КОНГРЕССА

Земля, находящаяся на грани войны и мира, грозит очутиться в положении, когда ее ресурсы будут бездумно исчерпаны, а грядущим поколениям не будет привито чувство ответственности и осознание своего долга перед предками. В связи с этим, мир, в масштабах личности, общины и общества, пронизан чувством тревоги и глубокого эгоизма. Между тем, как говорил 72 года тому назад создатель Турецкой Республики Ататюрк: *«Если где-нибудь в мире существует проблема, мы не должны говорить: «Что нам до этого?!» Если возникла проблема, мы должны проявить такое участие, словно бы она случилась с нами. Независимо от того, насколько далека от нас проблема, мы не должны отходить от этого принципа. Именно такой способ мышления спасет людей, нации и государства от эгоизма». Э*той фразой *А*татюрк подчеркнул необходимость продолжения сосуществования людей в атмосфере мира и благополучия и нашел ключ к решению многих проблем, переживаемых в эти дни человечеством.

XX век не был тем периодом, когда наука, религия и искусство принесли достаточно мира и спокойствия. В прошлом веке произошли две мировые войны, а к концу двадцатого столетия на Ближнем Востоке вспыхнули военные действия, почти напоминающие по своим масштабам мировую войну. В XX веке год за годом возрастало количество международных конфликтов в виде «холодных» и «горячих» войн, причиной появления которых были такие негативные явления как колониальный подход или комплекс превосходства какой-либо страны. Одной из причин, заставляющих нас задуматься над этой темой, является тот факт, что подземные и наземные богатства стран, расположенных между 20” - 120” градусами долготы, находятся в распоряжении государств, находящихся до 20” градуса долготы. Эта горькая истина, которая умалчивается наукой, искусством и религией, и привела к тому, что народы, живущие на территории 100”- градусной долготы, испытывают на себе все горести явных и скрытых конфликтов, до сих пор продолжающихся в этом регионе.

Оказавшись лицом к лицу с этой напряжённой ситуацией в мире, мы как никогда нуждаемся в смягчающей, сближающей и миротворческой силе науки, искусства и спорта. Но для этого сами идеологи, крупные политические деятели и учёные должны проникнуться идеей мира и проводить миролюбивую политику...

Создатель Турецкой Республики Ататюрк своим глубоким высказыванием: *«Мир в стране - мир во всем мире»* ровно 76 лет назад показал, что культурные взаимоотношения, экономическое и социальное сотрудничество между странами могут осуществляться только в мирной среде. Следуя этому принципу, с надеждой на возможность многостороннего сотрудничества между цивилизациями, мы желаем Конгрессу ICANAS-38 внести свой вклад в развитие науки и установление мира на земле и приветствуем всех участников Конгресса девизом «*Мир в стране - мир во всем* мире».

Проф.Др. Садык ТУРАЛ
Президент ICANAS - 38

38. ICANAS KAPANIŞ KONUŞMASI

Sayın Bakanım,

Değerli Bilginler, Değerli Konuklar,

Sizlerle birlikte kapanış konuşmalarına ulaşmanın gurur ve heyecanını paylaşıyoruz. 18 panelde 100'den fazla kişi söz aldı. Sunulan bu bildirilerin 160'a yakını 2 veya daha çok kişi tarafından hazırlanmıştı. 62 ülkeden 2000'e yakın kişi salonlarımızda yer alarak bilimlik düşüncelerle ilgilileri zenginleştirici katkılarda bulundular.

38. ICANAS, dünyanın büyük lideri Mustafa Kemal ATATÜRK'ün "Yurtta Sulh, Cihanda Sulh" vecizesini ufuk cümle olarak benimsemişti. Barışı ve doğru bilgiyi esas alan insanların sunumlarını dinlemek, bizleri mutlu ettiği gibi barışın sembolü, bağımsızlığın önderi Yüce Atatürk'ün ruhunu da şad ettiğini düşünüyoruz.

Konuk Şeref Defterine yazılan notları okumalısınız. Yabancı konuklarımızın bu toplantıya ait başarıyı alkışlamalarını, milletimizin hanesine yazılmış sayıyoruz.

Dört kongredir ICANAS'ın Genel Sekreteri olan, şu anda en yaşlı ICANAS'çı olarak tanınan György HAZAI Hoca az önce söz aldı. Yalnızca Macar Türkoloji'sinin değil, Dünya Türkoloji'sinin de, Altayistiğin de, ICANAS'ın da en kıdemlisi HAZAI Hoca'yı alkışlamanızı istirham ediyorum.

Niçin alkışlattığımı şimdi söyleyeyim:

1- HAZAI Hoca 38. ICANAS'ın Türkiye'de yapılması için benim resmî başvurumun işleme koyulmasını sağlamış, diğer başvurulara rağmen Türkiye'nin seçilmesine büyük katkılarda bulunmuştu.

2- Prof. Dr. György HAZAI bir Türkolog ve Türkiye dostudur.

3- 'Uluslararası Şarkiyatçılar Birliği' Genel Sekreteri olan HAZAI Hoca, dün yapılan seçimde Union Genel Sekreterliğinden ayrılıp, Union'un Başkanlığına seçildi. Onun Başkanlık görevini, yeni unvanını alkışladınız.

Prof. Dr. Jikido TAKASAKİ, International Orientalist Union'un Başkanı idi. Kendilerini ilk gördüğüm günden beri sanki 1000 yıldır tanıdığımı düşündüğüm TAKASAKİ Hoca, kendi isteğiyle 'Internatıonal Orientalist Union'un Başkanlığından çekildi. Problem çözme başarısıyla tanınan Mr. RYBAKOV'un teklifi üzerine, Mr. TAKASAKİ Onursal Başkanımız olarak kaldılar.

Bu arada az önce Prof. Dr. György HAZAI'nin de konuşmasında bildirdiği üzere 134 yıldır ilk defa bir Türk, 'Union' Yönetimine üye oldu; bana verilen bu unvanı Yüksek Kurum'a ve milletime verilmiş sayıyorum.

Yarısına kadar su dolu bir bardağa bakıp, 'su yok' diyen, kusur arayan kötümserleri, kıskançlık nöbeti geçiren birkaç katılımcıyı bir kenara bırakır isek, aileleri ile birlikte 2200 insana hizmet vermiş olmaktan bahtiyarız.

İnternet sayfamızdan kongreye ilişkin bilgileri lütfen izleyiniz. icanas38.org.tr yazmanız yeterlidir. Birlikte yaptıklarımızı da, basındaki yankılarını da göreceksiniz.

Bu vesile ile açıklayalım ki, Union tarafından 39. ICANAS Kongresi'nin Hollanda, Ürdün, Kazakistan, Moğolistan ve Çin ülkelerinden birinde yapılması da karara bağlandı.

Hollanda'da yapılması konusu, Moskova'da bir bakıma karara bağlanmış ise de, anılan devletin tutumu bütünüyle netleşmiş değil.

Uluslararası Danışma Kurulu'nu, Prof. TAKASAKİ'nin şahsında saygıyla selamladığımı bir kez daha ifade edeyim.

Ulusal Düzenleme Kurulu da olumlu katkılarda bulundu; Ana Konu Sorumluları ise, kongrenin bilimlik düzenini üstlendiler. Onlara teşekkür ettiğimi biliyorlar.

Bu arada kongrenin bütün sıkıntılarını üstlenen Yürütme Kurulu'nun bütün üyelerine ve Atatürk Yüksek Kurumunun çalışanlarına Zeki DİLEK'in şahsında saygı, sevgi ve şükranlarımı sunuyorum.

ICANAS 38'in haberlerinin, ülkemizde ve dışarıda yayılmasını sağlayan Anadolu Ajansı başta olmak üzere ajanslarımızın, gazetelerimizin, Yerel ve Ulusal radyo ve televizyon kuruluşlarımızın yayınları için şükranlarımı ifade ediyorum.

Kardeş Kuruluşlarımızdan TİKA'ya ve Başkanına, TRT'ye ve Genel Müdürü'ne, Gazi Üniversitesi Rektörü'ne, TOBB Üniversitesi Rektörü'ne, Vehbi Koç Vakfı Başkanlığı'na, Beypazarı Belediye Başkanı ile Keçiören Belediye Başkanı'na, Millî Piyango İdaresi Genel Müdürü'ne, Ankara Sanayi Odası Başkanı'na, Eti Holding Genel Müdürü'ne dostlukları ve destekleri için teşekkürler ederim.

Kültür ve Turizm Bakanımız ilk akşam, Başbakanımız ikinci akşam, Meclis Başkanımız üçüncü akşam yemek verdiler, kendilerine şükranlarımızı arz ediyoruz.

Kendi vatandaşları ile Ulusal Düzenleme Kurulu Üyelerine, Çin, Japonya, Ukrayna, Kazakistan, Moğolistan ve Kuzey Kıbrıs Büyükelçilerine Cuma akşamı verdiği yemeklerle, dostlukların pekişmesini sağladıkları için, teşekkürlerimi sunuyorum.

12 Yıldız, 12 Burç saydığımız büyüklerimize verdiğimiz ONURLUKLAR bundan sonraki ICANAS ev sahipleri için bir gelenek oluştursun beklentisindeyiz.

Az sonra Sayın TAKASAKİ'ye, Sayın HAZAI'ye ve Sayın RYBAKOV'a birer anılık sunacağız; bu anılık vermenin de geleneğe dönüşmesini dileriz.

Değerli Konuklar,

59. Hükümet adına eş güdümden sorumlu Devlet Bakanı iken, 60. Hükümet'te ise, İçişleri Bakanı olan Sosyolog Sayın Prof. Dr. Beşir ATALAY'a hiçbir desteği esirgemediği için şahsım ve Ulusal Düzenleme Kurulu adına teşekkürler ederim.

Yoğun programına rağmen açılışa katılıp bir konuşma yapan Başbakanımız Sayın Recep Tayyip ERDOĞAN'a, Atatürk Yüksek Kurumu, şahsım ve 38. ICANAS Yürütme Kurulu olarak, saygı ve şükranlarımızı ifade ediyoruz.

İyi niyetli değerli araştırıcılar; yüreğimizi ve çalışma gücümüzü önünüze koyduk; kervan yürüdü, engelleri aştı, menziline ulaştı.

Böyle güzel toplantılarda buluşmak dileği ve ümidiyle, hepinizi tekrar saygılarla, sevgilerle selamlıyorum.

Prof. Dr. Sadık TURAL
38. ICANAS Başkanı

CLOSING REMARKS ICANAS 38

Dear Mr. Minister,

Distinguished Scholars, Honorable Guests,

I am proud to deliver the closing remarks at the end of the congress, ICANAS 38. More than 100 panelists made presentations at 18 panels. 160 papers jointly presented by academicians. 2000 people from 62 countries made significant contributions to the different disciplines of social sciences and humanities.

The motto of ICANAS 38 is the famous dictum: "Peace at home, peace in the world" by Mustafa Kemal ATATÜRK, the great leader of the world. So, we believe that the spirit of Atatürk, the symbol of peace and the leader of independence, has been satisfied as we do when the distinguished scholars and researchers, who are heartily for peace and truth, presented their papers.

You have to read what our guests have written to our memorandum. We gladly accept their applauses and praises for success of tne congress on behalf of our nation.

Gyorgy HAZAI, who has been the Secretary General of ICANAS for the last four congress organizations, made his speech a few minutes ago. I kindly ask you to applaud Prof. Dr. HAZAI who is the senior member of ICANAS as well as being the most distinguisted expert of Hungarian Turkology, World Turkology and Altaistic Language.

There are several reasons why I ask you to applaud him:

1. Prof. Dr. HAZAI highly supported me when I officially applied to take ICANAS 38 organization to Turkiye and he greatly contributed to the acceptance of our proposal for ICANAS 38 despite other candidates.

2. Prof. Dr. Gyorgy HAZAI is a Turkologist and he is a sincere friend of Turkiye.

3. Yesterday Prof. Dr. HAZAI quitted his post as the Secretary General of "International Orientalist Union" and he has been elected to be the President of the Union. You have applauded him for his new post.

Prof. Dr. Jikido TAKASAKI was the President of "International Orientalist Union". I have always had a feeling since the day I met him first as if I have known him for 1000 years.

Prof. Dr. TAKASAKI has resigned from his post as the President of "International Orientalist Union" and he has been the honorary President of the Union upon Mr. Rybakov's appropriate proposal.

As Prof. Dr. Gyorgy HAZAI has also pointed out in his speech, it is also notable here that a Turkish scholar has been a member of the Union Executive Committee for the first time in its 134 years old history; I accept this honor on behalf of my institution and my nation.

We are proud to have served 2200 people –including the members of the families of some scholars here– and we prefer to ignore a few envious and pessimistic people who refuse to see the positive aspects of the organization in a craze of jealousy.

Please visit our web page, icanas38.org.tr, to learn more about the congress and the organization. You will find there all the details about the congress as well as its reflections on written and visual media.

I would also like to state here that the Union has decided to organize ICANAS 39 in one of following countries: Netherlands, Jordan, Kazakhstan, Mongolia or China. Although it had almost already been determined to hold ICANAS 39 in Netherlands during ICANAS 37 in Moscow, the attitude of the mentioned country has not been

very clear, yet.

It is my pleasure to greet the members of the International Advisory Board in the personality of Prof. TAKASAKI.

Our National Organization Committee also significantly contributed to the organization of the Congress; the Chairs of the main topics carried out the responsibility of the scientific order of the Congress. They know that I am grateful to them.

I would also like to express my gratitude and respect to every member of the National Executive Committee and the officials of Atatürk Supreme Council for Culture, Language and History, who have shouldered all the troubles of the Congress organization, in the personality of Zeki DILEK.

Additionally, I would like to acknowledge the efforts the Turkish national press, including the members of Anadolu Ajansı, of national newspapers, of local and national radio and TV channels, for their contributions to publicize and broadcast the news of ICANAS 38. I would also like to extend my gratitude to TIKA and its President, to TRT and its General Manager, to the Rector of Gazi University, to the Rector of TOBB University, to Vehbi Koç Foundation, to the Mayors of Beypazarı and Kecioren, to the General Manager of Turkish National Lottery, to the President of Ankara Chamber of Industry and to the General Manager of Eti Holding for their friendly support.

Our guests were offered dinners by our Minister of Culture and Tourism the very first night, by our Prime Minister on the second night, and by the Speaker of the Grand National Assembly of Turkey on the third night; we are deeply grateful to them.

Our special thanks go to the Embassies of China, Japan, Ukraine, Kazakhstan, Mongolia and North Cyprus for treating the members of our National Organization Committee along with their own native scholars and researchers attending to the Congress during dinner parties on Friday night, which was a significant opportunity to make the relations and friendship between our countries stronger.

We presented plates to the 12 stars of Turkish Science and Art whose names and work are acknowledged internationally. We hope that this attitude of honoring the elders will turn into a tradition for the future hosts of ICANAS.

We are going to present plates to Prof. TAKASAKI, Prof. HAZAI and Prof. RYBAKOV, as well. We expect it to be transformed into a tradition, too, in the upcoming congresses.

Dear Guests,

I also wish to express my personal gratitude along with the indebtedness of the National Organization Committee to the Minister of Internal Affairs of the 60th government, Prof. Dr. Beşir Atalay, who is a sociologist, for his immense help during his post as the Minister of State and our coordinator on behalf of the 59th Government.

I would like to express my respect and gratitude personally to Recep Tayyip ERDOĞAN, our Prime Minister, who made a speech during our opening ceremony despite his heavy program, on behalf of the National Executive Committee and Atatürk Supreme Council for Culture, Language and History.

Dear Scholars and Researchers; we have brought our heart and physical power together to organize the Congress; we have overcome the difficulties and reached our destination.

I greet you all with my deepest affection in the hope of meeting again in such pleasant organizations.

Prof. Dr. Sadık TURAL
President ICANAS-38

О ЖАНРОВОМ ИЗУЧЕНИИ СОВРЕМЕННОЙ ПОЭЗИИ

AKTAŞ, R. R./АКТАШ Р. Р.
TÜRKİYE/ТУРЦИЯ

TOLISBAEVA, J. J./ ТОЛЫСБАЕВА Ж. Ж.
KAZAKİSTAN/KAZAKHSTAN/КАЗАХСТАН

ABSTRACT

Genre transformation is represented as an universal regularity of current literary process. In the article studied deformation of such modern poetry genres as ballad, poem, tolgau, sonnet, elegy, epitaph, madrigal, epigram, dithyramb, rondeau, sextin, rubai, hokku**.** It's demonstrated that the decanonization of the most formalized genres (sonnet, elegy) gives a new self-descriptiveness. The modern variant of transformed sonnet, elegy is a model of many-dimensionally organized artistic whole.

The contents of discursive genre transformation of modern Kazakhstan poetry is studied in the such genre as ballad, poem, tolgau. The Kazakh folklore genres actualization is the most important factor for the combined-genres constractions formation. Only the literary tolgau from all Kazakhstan foiklore genres keeps the genre core in recreation process. The lyric genres of Kazakh literature (zhoktau, maktau, arnau, bata soz, olen) transform in the intertextual genre space as the intext. The context transformation of genre tradition happens through intertextual synthesis of mono-genre compositions (context messages, letters, fragments, hokku); creation of polygenre unity as a complicated artic intergrity; genre-creation.

The poem is a representational genre of modern Kazakhstan poetry. Such signs as the a rich lyricism, interest in polytical facts, new historical author's and subject's, thinking fragmentary plot, increased intertextuality, genre polyphonizm, fundamentally renovated poetics of poem, minimal text size are found out in transformed poem.

In the conclusions some thesises are formulated. The important observations are about manifestation of multigenre thinking in national literature; about the developed intention on romanization.

Key Words: Modern poetry genres, tolgau, sonnet, elegy.

Содержание жанровых реформ, объем возрождаемых жанров, внутрисистемные жанровые передвижки и сверхжанровые интенции – неизбежные явления мировой порубежной поэзии, изучение которых поможет определить философско-эстетическую сущность текущей эпохи и характер изменения традиции. Мышление жанрами является необходимым условием выхода из культуры кризиса, движения к новой эстетической системе ценностей. В Казахстане жанровое мышление особенно востребовано, поскольку в ситуации наложения модернистского дискурса «мир как текст» на явление постмодернистской деконструкции всего корпуса казахстанской литературы жанр принимает на себя функции «параметра порядка». В свою очередь, запечатлевая глубину и самобытность эпохи литературного обновления, жанр трансформируется. Соответственно, трансформация жанра (жанровой формы) является гарантом дальнейшего развития литературы, конкретнее – поэзии.

Жанром называем исторически-сложившийся тип произведения, в котором все уровни текста организованы единой картиной мира. В жанре отношения между структурой и ядром более гибки, мобильны и потому жанр легче «переносит» периоды тотальных смещений, чем жанровая форма. Если изменение модели жанра на внешнем структурном уровне не разрушает ядра жанра – его картины мира, то жестко закрепленная структура жанровой формы (рондо, секстина, газель, рубаи, хокку) более чувствительна к трансформации и не сохраняет жанрового мирообраза в случае значительных формальных отклонений. Трансформацией жанра (жанровой формы) называем такой тип вариантного воспроизведения жанровой картины мира, который сопровождается пересозданием структуры (т.е. системы компонентов) жанра и введением его картины мира в более сложные жанровые образования. Трансформация жанра (жанровой формы) не есть разрушение его картины мира. Перекодировка компонентов уводит жанр (жанровую форму) от автоматизма бытования. Этой же задаче соответствуют смещения, происходящие в «большом» жанрово-поэтическом контексте: привычная иерархия жанров замещается новой формой жанрового соподчинения.

Чтобы понять причины перерождения исторического жанрового мышления, необходимо уважительно отнестись ко всему корпусу жанров, так или иначе задействованному в процессе обновления культуры. Как правило, исследование жанровых процессов конкретного

времени сосредотачивается на так называемых «больших» жанрах, выдвинувшихся в эпицентр жанровых реформ. Редкие литературоведы используют «минус-прием», пытаясь понять характер литературной эпохи через неактуальные жанры, тогда как такая форма исследования позволяет корректировать магистральные наблюдения. Так, например, к «живым» жанрам современного поэтического сознания уже нельзя отнести альбу, секстину, газель, рондо, мадригал, эпиграмму, басню. Память названных жанров и жанровых форм свидетельствует о том, что последние некогда воспринимались как жанры (жанровые формы), отражающие конкретную модель мира, но с течением времени стали восприниматься как структурные условности или твердые формы. Для действительности нового тысячелетия, до предела усложнившей межчеловеческие отношения, внесшей элемент симультанизма в характер эмоционально-эстетического отношения к действительности, однотемность и абсолютная закрытость жанровых моделей *альбы* или *газели* оказалась неактуальной. В область бытового стихотворчества уходят жанры *мадригала и эпиграммы*. Ажурная структура *секстины* или *рондо*, изящество их мирообразов также не выдерживают напора стилистической эклектики современной культуры. В эпоху формирующегося нового историзма, выводящего современника на открытый диалог с эпохой и проявляющегося в стремлении обрести равновесие в бинарной оппозиции «личное - общее», в активе лироэпоса не приживается *басня*, аллегоричность и дидактизм которой нивелируют личностно-уникальный опыт жизни человека.

Оказавшись в более масштабном контексте «идеи мира» (Ж. Деррида), самодостаточность картин мира известных жанров обнаружила свой недореализованный диалоговый потенциал. Деконструкция системы компонентов жанров сонета, элегии, оды интересна в рамках обозначенной темы потенциалом возможных жанровых обновлений. Так в современной казахстанской элегии озадаченность философически-печальными закономерностями жизни не дорастает до масштабов элегического разочарования, так как национальный менталитет, характеризующийся созерцательно- умиротворенным мироотношением, не склонен к крайностям элегического отрицания и более репрезентативен в жанре толғау. Сохраняя коды пражанра, воспроизводя унылые осенние пейзажи, кладбищенские или больничные мотивы, казахстанская элегия развивает парадигму изобразительно-выразительных средств, разрушающую традицию. Неэлегический мирообраз выявляют прихотливый эмоционально-интонационный рисунок,

отражающий динамику изменения настроения элегического субъекта, перемена пафоса, полистилистика и метафоры, сводящие хронотопические полюса противостояния в новую гармоническую картину мира. Принципиальной деформации подвержена пространственно-временная организация жанра. Элегический «угол» одиночества размыкается обращением к сознанию «Другого», абсолютным доверием природе, приятием всех форм бытия, а также подменой категории вечности альтернативными образами «бесконечной думы» (К. Салықов, «Элегии»), любви (Ю. Титов, «Элегия инопланетянина»), памяти (Н. Ораз, «Күтем жансыз туыстарды»), Всевышнего (С. Асанов, «Элегии»), поэзии (Б. Коплан, «Элегии»), жизнеутверждающим пафосом (И. Оразбаев, «Махаббат котангенсі»). Элегическая парадигма пространства и времени всё чаще входит в отношения диалога с другими жанровыми мирообразами. Контаминация жанров выводит картину мира современной элегии из одномерной реальности номинативно заявленного жанра. Узнаваемые словесные элегические «штампы» в элегиях казахстанских авторов обнаруживают двойной жанровый претекст – национальный (плач, арнау, толғау) и заимствованный (русскую элегию и думу XIX века). Сдвоенный генезис обнаруживает трансформацию жанровой традиции на уровне контаминации нескольких мирообразов.

Особенной популярностью в казахстанской поэзии последней трети XX века пользуется *сонет* – жанр, представляющий художественно-эстетический феномен постоянного перерождения: он преодолевает реальность осязаемой материи строф, строк, содержания, помня о норме разрушения, о ядре жанра. Особенностью казахского сонета порубежного периода является его тяготение к сюжетной организации. В этом отношении современный сонет можно в полном смысле слова назвать «маленькой поэмой» (Л. Гроссман), так откровенно он реализует авторскую интенцию на синтез лирического и эпического начал. В центре поэтического интереса современников также находится *твердая форма венка сонетов*. Приметой времени становится тенденция к преодолению жесткости формальной структуры венка сонетов за счет изменения количества входящих текстов. Такой вид отклонения от номинативной нормы мотивируется полижанровым строением сонетных контекстов или вовлеченностью художественного образа в более актуальные и масштабные отношения жанровой преемственности (так циклические контексты Ю. Функоринео связаны с “Двадцатью сонетами” И. Бродского, Т. Кибирова. Э. Крыловой и других российских поэтов).

Отразив динамику общественно-политических, духовно-религиозных, культурных, ментально-языковых процессов, деформация структуры жанров сонета, элегии, оды по-своему маркирует периоды драматических смещений, сломов традиции. Формализованная структура обозначенных жанров функционирует в двух планах одновременно. С одной стороны, она берет на себя свойства сдерживающего фактора: «размывается» под воздействием внешней событийности, но не допускает ассимиляции жанрового ядра. С другой стороны, изменение принципов структурной организации исследованных текстов является эффективнейшим средством понижения «избыточности» их жанрового содержания. Одические и элегические модусы художественности проникают во все жанровые образования эпохи в результате освобождения от канонов завершенности. Деканонизация самых формализованных жанров оды, сонета, элегии в условиях современной культуры оборачивается обретением новой информативности: конфликт между канонически и неканонически организованными компонентами жанра способствует рождению более сложного жанрового смысла. Современный вариант трансформированных сонета, элегии, оды представляет образец многомерно организованного художественного целого, для постижения сверхидеи которого необходимо обращение к различным языкам культуры и истории. Так создаются предпосылки к тотальной трансформации жанровой модели – не только на внешне-структурном, но и на внутреннем мирообразном уровне.

Множественная парадигма жанровых кодов к интерпретации художественного текста – одно из константных свойств поэтического произведения порубежья. Благоприятные условия для образования жанрово-синтетичных конструкций создала постмодернистская эпоха, характеризующаяся диалогической открытостью, культурной гетеротопией с установкой на полифонизм интерпретаций. Философия и культура конца XX века обособили дискурсивную трансформацию жанров в категории симультанности, усилив в последней момент равноценности составляющих культурных кодов, сосуществующих в одном художественном тексте. Так обусловливается введение в репертуар современной поэзии Казахстана не только общеизвестных жанров сонета, элегии, баллады, оды, поэмы, но и более специфичных эпитафии, эпиграммы, идиллии, думы, дифирамба, памфлета, гимна, а также реквиема, песни, романса, сонаты, этюда, ноктюрна и других жанровых образований.

В поэзии Казахстана обнаруживается устойчивая интенция, согласно которой инонациональные жанры, мирообразы которых не характерны для казахского культурного менталитета, трансформируются через синтез двух жанровых парадигм – «чужой» западноевропейской и коренной национальной. С мудростью и краткостью эпитафического изречения, нацеленного на усмирение человеческого духа, в «Эпитафии» А. Егеубай коррелирует ключевая кораническая идея. Обращение к усопшему, благословение его потомков, оптимизм поэтического высказывания, в свою очередь, возрождают свойства жанров арнау, бата, мақтау. Ментально родственен казахскому искусству слова жанр мадригала. Пассивное отношение казахстанских авторов к названному жанру объясняется характером бытования последнего, требующего развитой культуры салонного общения, открытой адресации послания, пренебрегающей кочевнической этикой недемонстрационно-корректных межчеловеческих отношений (мадригал Ұ. Есдәулетова «Амазонканың әні»). Дифирамбы «Тәңір сыйы» М. Оспанова, прославляющие землю Казахстана и её населяющий народ, восходят к коренному жанру мадақтау, включая элементы тарих, нақыл, тілек өлең. Рубаи в экспериментах А. Бекбосын «Өмір ойған оюлар» принимает свойства нақыл өлең и бата сөз, для которых также характерны минимальный объем, интонация поучения, выраженная позиция субъекта, обращение к собеседнику.

Традицией назира в жанрово-трансформационное пространство современности введен *толғау*. Жанр устной индивидуальной поэзии, «пересаженный» на новую историко-культурную почву, перераспределяет акценты с событий современности на национально-онтологический аспект. Художественные эксперименты современников корректнее называть подражанием толғау, поскольку автор в силу изменившихся условий бытования жанра лишь частично воспроизводит картину мира жанра-образца. В современных толғау образ мира по-прежнему предстает как текучий и изменчивый; личность поэта-мыслителя противопоставлена ему как центр, собирающий распадающуюся действительность собственным сознанием. Герой толғау даёт оценку прошлому и прогнозирует будущее, легко меняет исторический ракурс видения, «пропуская» через себя «стрелу» времени, наделенную свойством обратимости. Картина мира толғау-подражаний преобразовывается одновременным сосуществованием двух типов конфликтов: открытым противопоставлением мировидения лирического героя общему социально- историческому состоянию человечест-

ва (или конкретного общества) и скрытой полемикой, обусловленной несовпадением духовно-семантических полей приземленного и духовного опытов жизни.

Просматривающийся на протяжении веков «жанровый этикет», согласно которому апелляция к предыдущему автору – одно из условий сохранения жанровой модели толғау, не расшатал каноны исследуемого жанра (как, например, это наблюдается в сонете), но, наоборот, упрочил его основы, поэтому толғау с движением времени не ассимилировал, но даже приобрел некоторую аристократическую чистоту жанра. Кумулятивная память жанра позволила мирообразу устного толғау возродиться в совершенно иной культурной ситуации, и утрата некоторых важных характеристик не разрушила его информативного ядра.

Современные авторы Казахстана активно преобразуют балладный канон. Демократизация жанра баллады сказалась на снижении пафоса, появлении иронического аспекта, прозаизации заголовка, темы, ведущей системы образов («Кемпір мен көгершіндер» А. Егеубаева, «Базардағы Баян сұлулар туралы баллада» С. Ақсұңқарұлы). Длительная изолированность западноевропейского балладного канона от тождественного национально-исторического жанра обусловила актуальность современного балладного мирообраза, проникающего в пространство литературы через синтез с жанрами устного народного творчества – исторической песней, героическим эпосом, мақтау, жоқтау, арнау, қоштасу, нақыл өлең, қара өлең, аңыз. В балладах, созданных, преимущественно, казахскими авторами, жанровый синтез происходит более интенсивно, чем в балладах русскоязычных авторов. Так, например, картина мира «Эрмитаж немесе Бас туралы баллада» С. Қосан конструируется несколькими жанрами – арнау, новеллой, исторической песней. «Бейбарс» А. Жылқышиева реализует жанровый конфликт на встречном движении легенды и исторической песни; «Шимұрын» Ә. Кекілбаева - юмористической новеллы и элегии. Отказавшаяся от наследования западноевропейских канонов, баллада казахстанских авторов имеет полижанровую природу и в этом отношении восходит к принципам организации эпических фольклорных текстов.

Поэзия порубежья обнаружила значительный потенциал жанрового перерождения не столько в границах отдельного жанрового мирообраза, сколько в ситуации их интертекстуального взаимодействия.

Воспроизведение жанровой картины мира в монтажной художественной структуре позволяет перераспределить функциональность отдельных жанровых компонентов, усилить эпическое начало даже в том случае, когда первоэлементом контекста является лирический жанр. Нередко контекстные образования так меняют изначальную жанровую картину мира, что появляется возможность фиксации элементов других лироэпических жанров. Контекстное преобразование жанровой традиции может происходить через контекстный синтез моножанровых произведений (контексты посланий, писем, фрагментов, хокку); создание полижанрового единства как усложненной художественной целостности; жанротворчество.

Характер трансформации эпистолярного жанра несет насыщенную информацию о литературном процессе конца XX века. Наличие объекта послания и сопряженный с ним художественный интерес позволяют типологизировать названные виды контекста на *эпистолярный*, эстетической сверхзадачей которого является предельная субъективация лирического переживания (к ним относятся «Письма в настоящее» Е. Жумагулова, «Письма с Понта» А. Ширяева, «Письмо» Л. Латышевой) и *дружеское поэтическое послание*, симптоматичность которого проявляется в его контаминированности с жанром назира. Опосредованное неофициальное общение лиц (адресата и адресанта), доверительные отношения между корреспондентами характеризующиеся достаточной свободой, наличием ритуальных эпистолярных элементов (обращение, подпись, дата, место написания), не ориентированное на получение ответа, – перечисленные признаки свойственны жанрово-синтетичному контексту Н. Садыкова «Письма Иосифу от римского друга».

Целостность фрагментарного поэтического контекста создается принципиально иными свойствами художественного пространства и времени. *Фрагмент* – это жанр, который должен был переродиться в эпоху аннигиляции культуры постмодернизма. С одной стороны, фрагмент фактографировал осколочность, «разбитость» постмодернистского бытия, но этот же жанр несет возрождающуюся идею бесконечности Вселенной, непрерывности Бытия и абсолютной непознанности Человека. Если в эпистолярных контекстных образованиях реализована возвратно-поступательная модель художественного времени, то фрагментарный контекст хорошо структурирует механизм дискретного мышления. Неуловимые мгновенные переходы от одной

образной мысли к другой «ломают» привычное представление о логичности (причинно-следственной соотнесенности) мыслительных актов. Соответственно, поэтический фрагментарный контекст («12 фрагментов» Г. Имамбаева, «Мини-архив» М. Варова) содержит объективную и структурно более четко выраженную информацию о сущности мгновения, нежели самостоятельный стихотворный фрагмент (или отрывок).

Дискурсивная трансформация позволила переосмыслить возможности жанровых форм *рубаи, газели и хокку*. Если каноничность рубаи и газели преодолевается через синтез с жанрами казахского фольклора, то минимальный объем, специфический тип завершения японской поэтической миниатюры, органика восприятия смысла и ритма спроецировали жанровое содержание хокку на мирообраз фрагмента. Существующая в литературе Новейшего времени интенция на романизацию в синтезе с подражанием таким свойствам японского мироощущения, как созерцательность, «текучесть» образных ассоциаций, в экспериментах казахстанских авторов (Л. Медведева, М. Адибаев) нашли достаточно устойчивую форму преобразования иноязычного жанра – контекст хокку как контекст фрагментов. Так современная поэзия, изыскивая дополнительные средства актуализации лирических и эпических способов освоения действительности, «выравнивает» свою и чужую жанровые традиции, вводит жанры различной этиологии в пространство интертекстуального взаимодействия.

Новейшее время не выработало такой бытийной ценностной парадигмы, которая бы обусловила появление принципиально новой жанровой картины мира. Вышеизложенные наблюдения над явлениями трансформации как лирических, так и лироэпических жанров доказали наличие универсальной тенденции на создание жанрово-многомерного художественного текста. Абсолютное большинство поэтических экспериментов современности создано как жанрово-полифоническое целое. Жанры, входящие в дискурсивную целостность, могут иметь различный «удельный вес», активизироваться на различных этапах текста. Метажанровое образование, созданное в результате *контаминации нескольких жанровых мирообразов,* отлично выраженной структурной гетерогенностью (М. Мақатаев, «Моцарт. Жан-азасы. Реквием»; М. Әлімбай, «Заңғар замандастар – қайраң қаламдастар»; А. Жовтис, «Сонеты В. Баевскому»). Такие тексты демонстрируют потаенную сущность казахстанского культурного процесса, актуали-

зируют не итоговое запечатление художественного образа, но пути обновления поэзии.

Поиск мирообраза, идентичного реальности конца XX – начала XXI столетий, привел поэта-соотечественника к *жанротворчеству*, привлекающего максимальной освобожденностью от памяти жанра, от необходимости вписывать свой текст в существующий жанровый этикет. Новообразованные картины мира являются результатом синтеза классически устоявшихся жанровых мирообразов. Дискурсивная трансформация позволяет воспроизвести усложненный образ эпохи через суггестию жанровых картин мира в «векзаметрах» Б. Канапьянова, «трибьютах» А. Корчевского, «трилистниках» А. Соловьева. «Мерцание» жанровых кодов воссоздает сбивчивое, до конца непроясненное содержание современной действительности, где утрачивает актуальность вопрос о жанровой доминанте, и на первый план выходит проблема соответствия данного индивидуального жанрового образования художественно-эстетическим требованиям времени.

Жанром, ответившим потребностям нового времени, в поэзии Казахстана рубежа II – III тысячелетия становится поэма. Корнями уходящая в фольклорное прошлое, поэма порубежья по-новому востребовала память жанра. Активное обращение к праистокам культуры и истории не могло не задействовать в сюжете, мирообразе современной поэмы памяти о национальном героическом эпосе. От восточных дастанов и кисс казахстанская поэма конца XX – начала XXI веков унаследовала сюжетность и четко выраженную позицию автора и героя к событиям историко-политической, культурной, религиозной значимости. Культура постмодернистского диалогизма не смогла изменить специфически национальной формы выражения индивидуально-авторского сознания. Монолог или раздумья в жанре толғау, стилизация фольклорных жанров позволяют автору порубежной поэмы найти наиболее специфичный поэмный мирообраз: только через «укорененность» в народной культуре современник может обрести силу самостояния, органически необходимую для процесса жизнетворчества. Такая зависимость от ментальных сдвигов, происходящих в обществе, заложена в самой модели поэмы. На протяжение всей истории письменности поэма сохраняет два структурно-содержательных центра: интерес к судьбе народа, нации, с одной стороны, и творческой личности, с другой. Соответственно духу времени в фокусе эстети-

ческого переживания оказывается то одна, то другая доминанта, что проявляется в смене господствующего типа поэмы, - эпической или лироэпической. Дух надвигающихся перемен прочитывается в принципиально обновляющемся типе лирических поэм, исподволь вытесняющих приоритет эпических. Выраженная литературно-родовая синкретичность, повышенный лиризм повествования, проявляющиеся в сосредоточенности на изображении жизни человеческой души, во фрагментарном построении поэмы, в особой эмоциональной выразительности, - все свидетельствует о выходе поэмы из старой системы ценностей.

В казахстанской поэме превалирует тип опосредованной героизации субъекта, при котором, с одной стороны, продолжается романтический поиск сильной личности, с другой, - настойчиво заявляет потребность времени в героизации будничного человека. Но повышенный субъективизм поэтов конца XX века отказался от сближения с романтическим индивидуализмом. Эта интенция, в свою очередь, проявилась в образе поэта, подчеркнуто лишенном всех качеств Демиурга (например, вызов-декларацию «Я – карагандинка...» Е. Зейферт, сентиментально-стилизованное обращение к самому себе: «Ах, бедный Дюсенбек Накипов…», называние своего псевдонима: «Степан Степной» (Ю. Грунин)).

Признаком обновления современной поэмы становится повышенный интерес к политическому факту, событиям истории. Предметом лирического переживания в поэмах 1990-х годов (М. Шаханова, Қ. Мырзалиева, Д. Накипова, Б. Канапьянова) стал не частнополитический прецедент, касающийся жизни казахстанцев обозначенного периода, но глобальные События, повлиявшие на преобразование всего экзистенциального опыта человечества (темы непрекращающихся войн, политической эмиграции, терроризма, неблагополучного советского прошлого). Появление «блуждающих» мотивов обусловлено переживанием истории как события частной человеческой жизни.

Своеобразие сюжета казахстанской лирической поэмы можно определить как нанизывание бесконечного множества коллизий различной содержательности и масштабности на ось эмоционально-мировоззренческой оценочности героя. Невозможность полной ретроспекции и отстранения от событийности эпохи лишает лирического героя права на объективность суждений, что проявляется в ситуации реальной незавершенности текста как жизни.

Узнаваемым признаком трансформируемой поэмы конца XX – начала XXI веков является её стремление к синтезу с жанрами казахского фольклора. Полифонизм поэмы образуется соединением параметров нескольких фольклорных жанров одновременно. Сюжеты многих поэм современности созданы по аналогии с сюжетами исторических песен, песен-мақтау. “Допуская” в пространство своей картины мира другие жанры (сонет, элегию, гимн, фрагмент, послание, посвящение) или их стилистические доминанты (элегическую, гимническую, одическую), поэма не только не утрачивает своего жанрового ядра, но укрепляет его проекцией на романическую жанрово-стилевую многомерность.

Поэма порубежного времени отмечена максимальным обновлением поэтики. Определенная группа авторов – Д. Накипов, Е. Зейферт, О. Жанайдаров, М. Исенов, Ю. Леонов, И. Полуяхтов – настойчиво разрабатывает в рамках поэмы (или художественного образования, приближенного к поэмному мирообразу) так называемый «новый поэтический алфавит». Искажение или отказ наследовать нормы поэтики, бывшей в авангарде стихотворчества до настоящего времени, направлены на компрессию Текста: поэму, собранную обновленными поэтическими средствами, невозможно аналитически «расчленить» на составляющие; целостность такого текста абсолютна. В поэме Д. Накипова «Близнецы» связаны воедино различные носители информации: печатные записи исповедального, газетно-публицистического содержания, фотографии, собственные художественно-графические композиции, компьютерные символы. Функцию связующего звена выполняет ключевой образ «близнецов», именуемый в специальной терминологии «гипертекстовой ссылкой». Свойства компьютерного гипертекста, выборочно скопированные на организацию поэтического материала поэмы, позволили автору обнажить современную форму мышления - информативно насыщенную, неупорядоченно-хаотичную, сплошь пронизанную парадоксальными суждениями.

Современная поэма обнаруживает тенденцию к контекстной трансформации. Пространство книги поэм (например, «книги поэзии» Д. Накипова «Песня моллюска»), выводит жанр поэмы в интертекст активно диалогических отношений, в результате действия которых поэма обнаруживает потенциал жанровой полифонии, приближенной к романной.

В целом, жанровый подход к изучению современной казахстанской поэзии позволяет констатировать активно действующую стратегию универсального, синтетически-свободного жанропользования, в которой прежние жанровые модели собираются обновленным сознанием личности в новое культурное поле. Тенденция на творчество в жанрово-интертекстуальных дискурсах, где гармоничным становится всякий жанровый синтез, где свойства сверхжанра могут быть возложены на любой эпохально востребованный жанр и активно практикуется создание книги как целостности высшего порядка, - в этих условиях всё свидетельствует о появлении мультижанрового мышления как основного механизма трансформации жанрового канона на период порубежья.